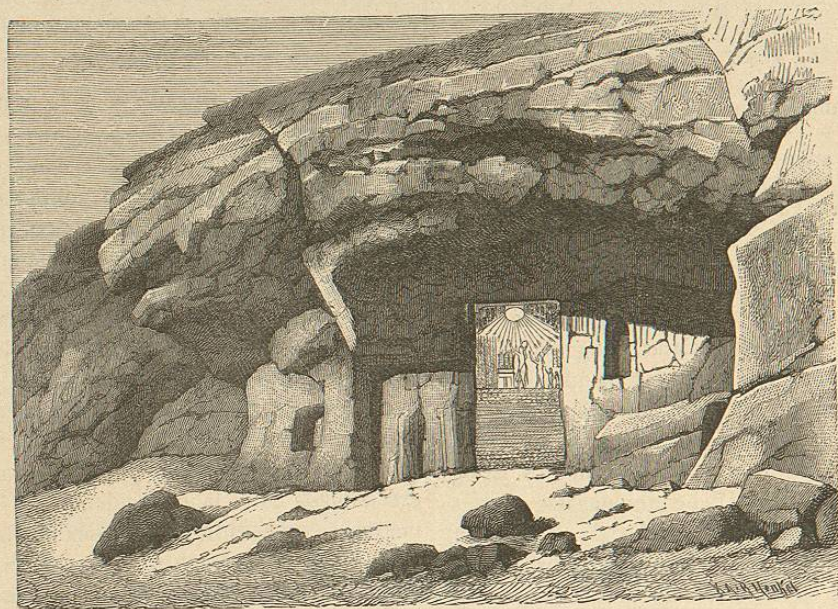


nombre de Isis con el de la reina de Byblos (donde, según el mito, encontró Isis el sepulcro de su esposo Osiris): «El nombre del rey fué Malkandros. A la reina unos la llaman Astarté, otros Saosis (es decir el antiguo nombre egipcio *Aisas*, «la que viene, es grande,» sobrenombre que se daba á la Isis-Hathor en el décimotercero distrito del Bajo Egipto, el Heliopolites), otros Nemanous, que entre los griegos equivale á la Athene;» y en el cap. 3 dice, refiriéndose á la compañera de Thot, en el décimoquinto distrito del Alto Egipto: «Algunos la llaman (á la diosa Isis) hija de Hermes (Thot), otros hija de Prometeo y consideran á éste como al inventor de la sabiduría y de la prudencia y á Hermes como padre del arte de hablar y de la música: por esto la primera musa se llama



Gebel Tune.
La tabla conmemorativa clavada en la roca representó al rey reformador Chuenaten (Amenofis IV) con su familia adorando el disco solar irradiente.

egipcios á la sola adoración del disco solar. Abandonando su sobrenombre *Amenhotep*, «contento de Amon,» y adoptando desde entonces el de *Chu-en-aten*, «reflejo del disco solar,» salió de la antigua ciudad en que se veneraba á Amon y se trasladó desde Tebas, residencia de sus régios antepasados, á la ciudad por él fundada en el valle de Amarna, á la cual puso el nombre de *Achu-en-aten*, «casa de la salida y de la puesta del disco solar.» Poco distante del antiguo territorio de la ciudad, se encuentra, en la vecina montaña del Sudeste, y dividida en dos grupos, una serie de tumbas practicadas en las rocas, que tienen todavía bien conservados dibujos é inscripciones y por estar labradas en tiempo del culto al sol recientemente establecido se diferencian esencialmente de los adornos que encontramos en otras partes en las paredes y en las cámaras sepulcrales del antiguo Egipto.

La grandiosa obra de monumentos publicada por Lepsius, en la que aparecen los resultados de aquella expedición, tan provechosa para el conocimiento de la antigüedad egipcia, que en 1842 el rey Federico Guillermo IV de Prusia envió á Egipto; obra la mas extensa y mas completa de cuantas publicaciones se han hecho hasta ahora de monumentos egipcios, nos reproduce fielmente en su sección II, fol. 92-111, trazados por el maestro en el dibujo egipcio Weidenbach, los cuadros de las paredes y las inscripciones, tan importantes bajo el punto de vista histórico como bajo el de la historia del arte, que existen en los sepulcros de las rocas hallados en

en Hermópolis Isis y Dikaiosyna» (es decir otra vez la *Isis-Nehemaut* (Nemanous), que además de Nehemaut es denominada en los textos geográficos que tratan del distrito Hermopolites del Alto Egipto, *Ma*, «diosa de la justicia»).

Mas arriba, en la orilla oriental, pertenecía al distrito Hermopolites el territorio del Antinoites, que luego fué un distrito independiente, lo propio que el terreno en el cual se encuentran las ruinas de aquella notable ciudad que el rey Amenofis IV (18.^a dinastía) (1) fundó en el valle de Amarna, en el lugar que ocupaba otra mas antigua. Este monarca, poniéndose frente á frente del poderoso sacerdocio de Amon, se atrevió á transformar radicalmente las doctrinas religiosas hasta entonces vigentes, limitando el complicado culto de los

el valle de Amarna y que pertenecen á aquella notable ciudad en la cual residió el rey herético *Chu-en-aten*, que abandonó la religion de sus mayores. Por último, mencionaremos un grupo de sepulcros labrados en la roca que se conservan á cinco kilómetros mas hácia el Norte, junto á Bersche, y que son probablemente los restos del antiguo cementerio de Hermópolis, ó por lo menos pertenecen á una ciudad que indudablemente debió de formar parte del décimoquinto distrito del Alto Egipto (2). Además de la capital Hermópolis, en la que estaba de guarnición una *Cuneus equitum scutariorum*, se mencionan en la *Notitia Dignitatum* como lugares de guarnición pertenecientes al distrito de que se trata: *Præsentia*, al Sur de Hermópolis, guarnecida por la *Legio tertia Diocletiana*, y mas arriba, en el lado oriental, en el sitio ocupado por la derruida residencia del adorador del sol *Chu-en-aten*, *Psinaula*, con el *Ala secunda Herculeæ Dromedariorum*. La villa de Pescla, situada al Sur de esta última, tenía como guar-

(1) Las imágenes que representan á este rey lo muestran en una forma corporal anómala y dan á su cabeza un tipo completamente anti-egipcio. (Véase el grabado de una tumba de Tel-el-Amarna.)


(2) En uno de los sepulcros de Bersche se encuentra representado y explicado por una inscripción el transporte de una estatua colosal. Es este un cuadro en extremo interesante, pues por él venimos en conocimiento de los procedimientos de los antiguos egipcios para trasladar sus colosales desde las canteras ó de los talleres de los maestros al lugar á que estaban destinados. En los *Monumentos* de Lepsius, sección II, fol. 134, encontramos una copia fiel de este cuadro que merece llamar la atención, junto con la de la inscripción correspondiente. Respecto á la gran antigüedad de este dibujo debe hacerse notar que data de la

nición romana el *Ala Germanorum*. El distrito Hermopolites formaba el fronterizo entre el distrito del Alto Egipto y del Egipto Central ó, según la distinción del geógrafo Tolomeo, *Θηβαίς* y *Ἐπτά Νόποι*; el primero de estos dos territorios comprendía, según la antigua división geográfica, 15 distritos meridionales y el último 7 distritos meridionales del Alto Egipto. Por esto en el distrito Hermopolites, en la población llama-

mada por los antiguos egipcios *Teruta*, en copto *Ἐρωτῆσμου* (*Terot schmun*) y actualmente *Derut e scherif*, y en el punto mismo en que se derivaba del Nilo el gran canal á que antes nos hemos referido y que llegaba hasta Fayum, se encontraba la guardia fronteriza, la *φυλακὴ* de Tolomeo, allí puesta para la inspección aduanera de los géneros procedentes del Sur, designada exactamente por Estrabon como *Thebaica Phylake* y respecto de la cual dice que estaba colocada en el canal que conduce á Tanis (la aldea hoy llamada *Tune*). (Sobre *Tune*, véase la nota anterior.)

Lo propio que el distrito décimoquinto, tenía su territorio en ambas orillas




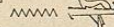
el distrito décimosexto  MEH MAHET,

El distrito del lomo del antilope Mahet.

Esta rara denominación del distrito tiene también por fundamento el mito de la lucha de Horo contra Set-Tifon. La imagen representa al dios tutelar Horo en la figura de un gavián puesto encima del enemigo Set-Tifon, representado por un antilope, como vencedor de éste. Que en tal sentido debe explicarse el signo distintivo de este distrito lo demuestran los textos geográficos que de él tratan y en los cuales, en vez del signo anterior, se encuentra una imagen en que el dios Horo

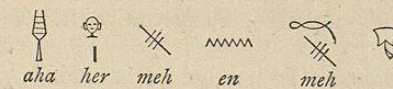
12.^a dinastía Manethónica, es decir, de unos 3000 años antes de Jesucristo. El sepulcro en que se encontraba pertenecía á un alto dignatario

emparentado con la familia reinante, al  «príncipe here-

dero,» y  «supremo jefe del distrito Hermopolites,» llamado *Thothotep*, hijo de Kai. Como padre de este Kai se menciona repetidas veces en las inscripciones del sepulcro de Thothotep, en Bersche, á Nehera, cuyo hijo mayor, según se desprende de las inscripciones del sepulcro de Chnumhotep, en Beni-Hassan, tan importantes para la historia de la 12.^a dinastía, era Chnumhotep, el príncipe heredero del décimosexto distrito. Sabemos, además, que el primogénito de este Chnumhotep, Necht, fué instituido, en vida de su padre, nomarca del décimoquinto distrito. De modo que mientras Thothotep, hijo de Kai y nieto de Nehera, era, durante el reinado de Amenemha II y de Usertes II, nomarca del décimoquinto distrito Hermopolites, el hermano mayor de su padre «Kai, hijo de Nehera» su poderoso tío «Chnumhotep, hijo de Nehera,» dominaba como nomarca en el distrito décimosexto y el hijo mayor, su tío Chnumhotep, su primo Necht, en el distrito decimoséptimo. — En las tablas de familias tan importantes para las indicaciones cronológicas que el profesor Lieblein, de Cristianía, ha logrado coleccionar con materiales cuidadosamente recogidos (véanse su *Dictionnaire de noms hiéroglyphiques en ordre généalogique et alphabétique* y sus *Recherches sur la chronologie égyptienne*), ha pasado inadvertida esta notable relación de parentesco de los tres príncipes de distritos vecinos Thothotep, Chnumhotep y Necht que se desprende de una simple comparación entre las inscripciones sepulcrales de Bersche y de Beni-Hassan. Por lo que se refiere á los derechos hereditarios especiales de la poderosa nobleza feudal en tiempo de la 12.^a dinastía y al elevado poderío de los príncipes de distrito de aquella época que, emparentados entre sí y con la casa reinante, gobernaban como independientes, las cortas biografías que de ellos se nos han conservado en las paredes de sus capillas sepulcrales son de un valor extraordinario y en el curso de esta obra tendremos á menudo ocasión de insistir detalladamente en ellas.

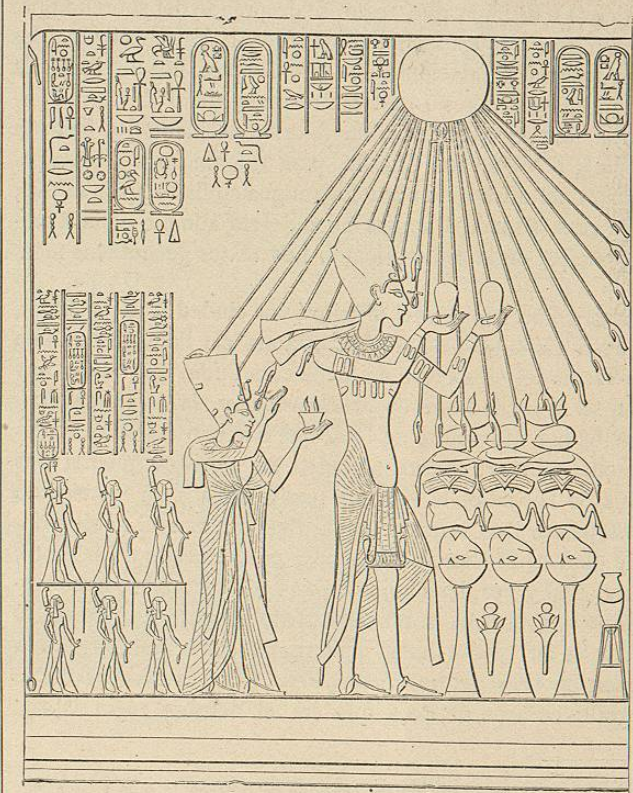
EL ANTIGUO EGIPTO

no se presenta bajo la forma de gavián, sino bajo la de un hombre con cabeza de tal puesto encima del lomo del animal de Tifon, que yace á sus pies y á quien ha vencido y atraviesa con una lanza. Las inscripciones correspondientes señalan al dios como:



«que está en pie sobre los lomos del animal dorsal,»




como dice una inscripción del templo de Dendera referente al distrito décimosexto.



Dibujo de una tumba de Tel-el-Amarna

El rey reformador Amenofis IV, que solo permitió adorar el disco solar, ofrece acompañado de su esposa y de sus hijas sacrificios al sol irradiente.

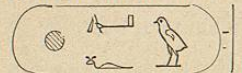
Respecto de la imagen adoptada como signo representativo del distrito, el antiguo escritor egipcio emplea un juego de palabras, pues para poder repetir la palabra *meh* pone, en

vez de  *mahet* que era el nombre con que los egipcios designaban el antilope, la palabra *meh* con el signo determinativo especial de la columna vertebral  y el signo de la piel de animal  aplicado para designar en general á los cuadrúpedos, designando como «animal dorsal» al antilope, que representa á Tifon y sobre cuyas espaldas está Horo. En otros textos, en vez de esta palabra encontramos la escritura correcta *mahet*, dándose al dios el nombre de *bak-hor her meh en mahet* «el gavián de Horo sobre las espaldas del antilope Mahet,» determinada la última palabra ora por el signo general de los cuadrúpedos, ora por el especial que representa á un antilope andando ó con los pies encadenados. Según se desprende de las inscripciones del sepulcro del príncipe de distrito Chnumhotep, que pertenece á la serie de sepulcros labrados en la roca de Beni-Hassan (1), situados en el distri-


(1) G. Maspero, cuidadoso traductor de los antiguos textos egipcios, se ha dedicado repetidas veces, muchas de ellas con el mas feliz éxito, á interpretar los mas difíciles textos del antiguo imperio, traduciendo.

to décimosexto (diez kilómetros mas abajo de las ruinas de Antinoe), la ciudad de Menat, con el calificativo de «del rey Chufu» (el constructor de la gran pirámide de Giseh), debió de ser, en los tiempos del antiguo imperio, una de las mas importantes ciudades del distrito, y de su posesion hereditaria dependia, segun parece, la expectativa del nomarcado del


distrito décimosexto. El nombre de la ciudad

 Menat-Chufu, vendría á significar

«el pecho del rey Chufu» ó «la amamantada por el rey Chufu», lo cual equivale á decir la ciudad por él especialmente protegida (1). El lugar que, segun se desprende del sobrenombre Chufu, ocupaba esta ciudad de Menat, perteneciente á las mas antiguas fundaciones del Alto Egipto, nos lo marca la ciudad situada unos 16 kilómetros mas abajo de Beni-Hassan, al otro lado, es decir, en la orilla occidental, y llamada Minieh, ó Miniet ibn Chasim, para diferenciarla de otra poblacion del mismo nombre. La antigua ciudad egipcia estuvo, al parecer, situada á ambos lados del rio, aunque tenia la parte principal en la orilla oriental. Los textos geográficos men-

cionan como capital del distrito á una ciudad  Hiben, es decir «la ciudad de la destruccion» así llamada tambien por razon del dios Horo en lucha con Tifon, que pudo muy bien ser la ciudad que en el *Itinerarium Antonini* venia designada con el nombre de Ibiu, que Estéban de Bizancio denomina Nibis y que estaba situada en la orilla izquierda mas abajo de Hermópolis. — En un pasaje de la gran inscripcion del sepulcro de Chnumhotep de Beni-Hassan, el noble príncipe de distrito Chnumhotep ensalza su elevado nacimiento, por el cual y por derecho hereditario de su madre, le correspondió la soberanía sobre el distrito décimosexto, donde el padre de su madre habia gobernado como nomarca en la ciudad de «Ha del rey *Sehotepabra* (2)» (es decir «del que alegra el corazon de Ra,» que era el nombre regio del rey

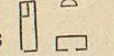
por ejemplo, el papiro de Berlin (en que se refieren la fuga y las aventuras de un ilustre egipcio llamado Sineha), las inscripciones sepulcrales de Siut y Bersche, las inscripciones votivas de las rocas de Hamamat, etc., etc. El último trabajo en que el citado sabio ha demostrado su actividad egipciológica trata de la mencionada inscripcion del sepulcro de Chnum, en Beni Hassan. Por vez primera encontramos en él una traduccion completa, anotada y detallada, en punto á la interpretacion de los pasajes difíciles de esta inscripcion, que tan preciosos datos nos proporciona sobre la historia de la 12.^a dinastía. En esta traduccion ha conseguido el autor encontrar la verdadera significacion de aquellos párrafos que nos aclaran la cohesion de la narracion contenida en largos textos y que hasta ahora los traductores habian traducido de un modo incompleto y algunas veces falso. El trabajo ha sido publicado en el *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, I, 4, págs. 160-181.


(1) La palabra *menat*, usada como verbo y como sustantivo, significa en las inscripciones «pecho, dar el pecho, alimentar, educar, nodriza, instructora:» tambien se aplica á los hombres, por ejemplo, los guardias y ayos del joven príncipe se llamaban *menat*. Como signo representativo, tiene esta palabra el pecho de una mujer  ó una mujer que ama-


manta á un niño .



(2) El párrafo correspondiente de la inscripcion del sepulcro de Chnumhotep dice, traducido literalmente: «Noble de primera clase soy desde mi nacimiento (*sahu tep en mesut.a*), pues mi madre fué princesa heredera, como hija de un nomarca del décimosexto distrito en la ciudad de Ha del rey *Sehotepabra*, como esposa del príncipe heredero, el gobernador de las ciudades, el firme como el granito (?) que goza del favor del rey del Alto Egipto y es amado del señor del Bajo Egipto en su dignidad de gobernador de la ciudad: Nehera, el señor muerto y venerado. El rey Nubkaura (Amenemha II) me instituyó, como hijo de un príncipe, en la herencia del nomarcado del padre de mi madre, conforme á la grandeza de su amor á la justicia.»

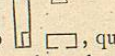
Amenemha I perteneciente al antiguo imperio, 12.^a dinastía). Por este dato venimos en conocimiento de que en el territorio del distrito décimosexto existió una ciudad del citado nombre fundada por dicho soberano ó especialmente protegida por él, en la cual residió el abuelo del nomarca Chnumhotep cuando gobernaba el distrito décimosexto. Una ciudad llamada *Ha* (3) hemos encontrado ya mas arriba, escrita del

mismo modo que ahora la vemos  Ha, «residencia, casa,» como capital del séptimo distrito. Si á este nombre le antepone, como era costumbre general en los nombres de poblaciones del antiguo Egipto, el artículo femenino *ta*, obtendremos el nombre de una ciudad Taha, que es el que actualmente lleva una aldea situada en lo que fué un tiempo territorio del décimosexto distrito, y que segun creo es la aldea Taha (15 kilómetros mas abajo de Minieh (la antigua Menat egipcia) con la adición *el amuden*, es decir «la que tiene dos columnas,» con que se significa la existencia en aquel lugar de restos de antiguos edificios egipcios. En vez del nombre árabe Taha, tenian los coptos el *τῶσο* (*Touho*), y Hierocles denomina á esta poblacion Teodosiópolis, bajo cuyo nombre viene tambien mencionada en los manuscritos coptos. Yo creo que en el lugar de aquella aldea Taha-el-amuden — donde, caso de tener este nombre, debieron de encontrarse columnas de un antiguo edificio egipcio — en el mismo sitio que designa el nombre de Teodosiópolis, usado además del de Touho por los coptos y por Hierocles, debió de existir una ciudad que adoptó el nombre del emperador Teodosio y que durante la época de los antiguos Faraones viene mencionada en las inscripciones del sepulcro de Chnumhotep como residencia del nomarca con el de Taha. Creo además que esta ciudad es la misma que la citada capital Hiben del distrito. De suerte que el primer antiguo nombre egipcio debe de haberse conservado en el actual Taha árabe y Touho copto y el segundo en el Ibiu y Nibis del *Itinerarium Antonini* y de Estéban de Bizancio. La comarca de Beni Hassan, que por las muchas tumbas en ella

construidas lleva en las inscripciones el nombre de  *Tu-sat*, «la montaña cortada,» y cuyo distrito hácia el Sur se extendia hasta Antinoe, formaba, segun se desprende de las listas de distritos de Edfú, una subdivision administrada autónómicamente del décimosexto distrito y tenia por capital á

 Pacht, ciudad del Pacht, es decir «del que desgarrá,» nombre que con frecuencia se daba á la gran Isis-Hathor, cuando se la presentaba como Sechet-Bast. Así concebida, su animal sagrado era el gato ó el leon. Los griegos la identificaban con su Artemis, y esta identificacion no era del todo desahogada si se tienen en cuenta las cualidades de aquella diosa. Por esto, á media hora, tierra adentro, de la aldea, y no léjos de los sepulcros de Beni-Hassan, encontramos una capilla practicada en la roca que antes pertenecia á la ciudad de «Pacht» y que estaba consagrada á la Hathor Bast, denominada Pacht por razon del nombre de aquel territorio. Los escritores griegos y romanos la mencionan como gruta

(3) Que el signo  tiene el valor fonético de *ha* se desprende claramente del nombre de las dos diosas  *Ha-t-hor* y *Neb-ta*. (Nephtis, «la hermana de Isis»), como tambien del nombre de la capital

del séptimo distrito , que se convirtió en copto en *ῥου* (*hou*) y que subsiste hoy en el nombre árabe de Hou ó Hau que lleva la aldea situada en el lugar que ocupaba la antigua capital *Ha* del distrito del Alto Egipto llamada en la época greco-romana *Diospolis parva*.

de Artemis (1). Este lugar, así llamado por los griegos, se encuentra escrito, aunque adulterado, en el *Itinerarium Antonini*, donde se cita una estacion, situada mas abajo de Ibiu en la orilla oriental, con el nombre de Peos (en vez de *speos*) Artemidos; de éste salió el de la villa Poierartemidos — así denominada en la lista de las guarniciones romanas formada en el siglo quinto, en tiempo de Teodosio II — cuya guarnicion se componia del *Ala secunda hispaniorum*.

Esta capilla consagrada á Pacht-Artemis y la ciudad de Pacht, situada no léjos de ella, están mencionadas en los posteriores tiempos tololómicos como un lugar del culto, especialmente destinado á la diosa Hathor. En el gran calendario de fiestas del templo de Edfú, publicado por Brugsch, hay un párrafo que dice: «que anualmente en un dia determinado los sacerdotes de Edfú iban en procesion solemne, con las


imágenes del culto de Hathor y de Horo, á la ciudad indicada de Pacht, al templo de las 7 Hathores.» Pudiendo, como podemos comprobar en el lugar oportuno la tan duradera veneracion de aquella diosa, cuyo animal sagrado era el gato, tenemos explicada la presencia de muchas momias de gatos en las cavernas de las montañas vecinas. Por último, en la parte septentrional del décimosexto distrito y cerca de las poblaciones de Zawiyet el Meitin (2) y de Kum el-Ah-mar, debemos mencionar un grupo de sepulcros practicados en la roca que, como la mayoría de las sepulturas del Egipto Central, proceden de los tiempos del antiguo imperio, y para expresarlo en cifras redondas, ocupan los dos milenios anteriores al año 2000 antes de Jesucristo.

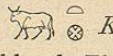
Al otro lado, en la orilla izquierda, muy cerca de la capital del distrito, y en el lado oriental casi junto á la necrópolis de



Tumbas de Beni Hassan, practicadas en las peñas.

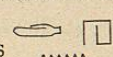
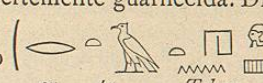
Zawiyet-el Meitin, confina por el Norte con el territorio del décimosexto distrito

El décimoséptimo distrito  ANUP
El distrito de Anubis.


Así como los griegos al tratar del décimotercer distrito confundieron la imagen del chacal, que es el animal sagrado del dios tutelar del distrito, con la de un leon y dieron en su consecuencia á la antigua ciudad egipcia del chacal el nombre de Lycópolis, de la misma manera al tratar de este distrito tomaron la imagen del chacal por la de un perro y dieron á su capital, cuyo dios tutelar era tambien Anubis en forma de chacal ó con cabeza de tal, el nombre de Cynópolis y al distrito la denominacion de Cynopolites. Plinio da á la ciudad el nombre de *oppidum canum* y Estrabon refiere que Anubis era su dios tutelar y que se le consagraba el perro como animal sagrado. En las inscripciones egipcias, la ciudad, además del nombre de *Pa-anup*, «habitacion de Anubis,» de la que salió la denominacion greco-romana, lleva el nombre profano  *Ka-sa*, que los coptos tradujeron por *RAIC*. La aldea de El-Qais, situada en el lado occidental mas abajo de Taha, nos indica el sitio donde estaba la antigua capital provincial *Ka-sa* (Cynópolis). En este distrito, al Sur de

(1) Ebers, en su *Egipto en imagen y en palabra*, tomo II, pág. 195, reproduce un dibujo de E. Korner que expresa con exactitud el carácter de la árida comarca peñascosa de Speos-Artemidos.

Cynópolis y en la otra orilla del rio, debió de existir una ciudad algo importante, pues la encontramos mencionada en la descripcion, tan interesante bajo el punto de vista geográfico como bajo el histórico, de la expedicion guerrera realizada por el rey etiope Pianchi contra las capitales de Egipto. En la línea 27 de la inscripcion de la tabla triunfal encontrada en las ruinas de Napata, antigua residencia etiope, en G'ebel-Barkal, se dice que las tropas de Pianchi, despues de haber conquistado la capital del distrito décimonoveno del Alto

Egipto, pusieron sitio á la fortaleza de rocas  *Tehan*, fuertemente guarnecida. Dícese en ella: «Allí estaban luchando  contra la Tehan de la roca,

la muy fuerte. La encontraron llena de soldados de los mas valientes del país septentrional. Entonces se construyó un ariete que colocado delante de ella derribó sus muros.» — La pa-

(2) El nombre árabe de la poblacion Zawiyet-el-Meitin significa «el Zawiyet de los muertos» y se llama así por encontrarse allí situado el cementerio de los habitantes de la ciudad Minieh. Este parece ser el sitio en que tuvieron su necrópolis comun la antigua Minieh egipcia, «la Menat de Chufu,» y la ciudad de Hiben (Ibiu, Taha el amuden), situada algunos kilómetros mas hácia el Norte. Respecto de esta última ciudad puede afirmarse con toda seguridad, pues en los sepulcros de Zawiyet-el-Meitin se habla con mucha frecuencia, refiriéndose á los ilustres egipcios allí enterrados, «de su hermosa sepultura en la ciudad  Hiben, en el dios de Hiben.»